Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysokie góry są dla kozic,\* Skały – schronieniem dla borsuków.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysokie góry przeznaczyłeś dla kozic, Skały na schron dla borsuków, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysokie góry są dla górskich kozłów, a skały *są* schronieniem dla królików. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Góry wysokie dzikim kozom, a skały są ucieczką królikom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Góry wysokie jeleniom, opoki ucieczka jeżom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysokie góry dla kozic, a skały są kryjówką dla góralków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Góry wysokie są dla kozic, Skały są schronieniem świstaków. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysokie góry są schronieniem dla kozic, a skały dla góralków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dla górskich kozłów - urwiska, a skały - schronieniem góralków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Góry wysokie są dla kozic, skały schronisko dają świstakom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В кайданах впокорили його ноги, залізо пройшло його душу |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysokie góry dla kozic, skały schronienia dla królików. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wysokie góry są dla koziorożców; skały urwiste są schronieniem dla góralków. |

1. 1) <x>220 39:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 30:26</x> [↑](#footnote-ref-3)